

ANNEXES

DU MEMOIRE

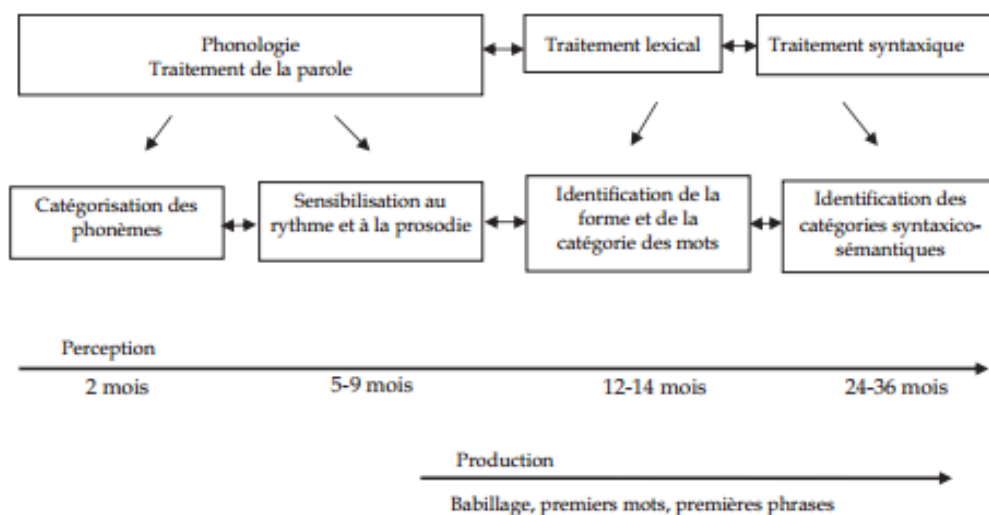
En vue de l'obtention du
Certificat de Capacité d'Orthophonie
présenté par :

Solène BESSAGUET et Marie GORRY

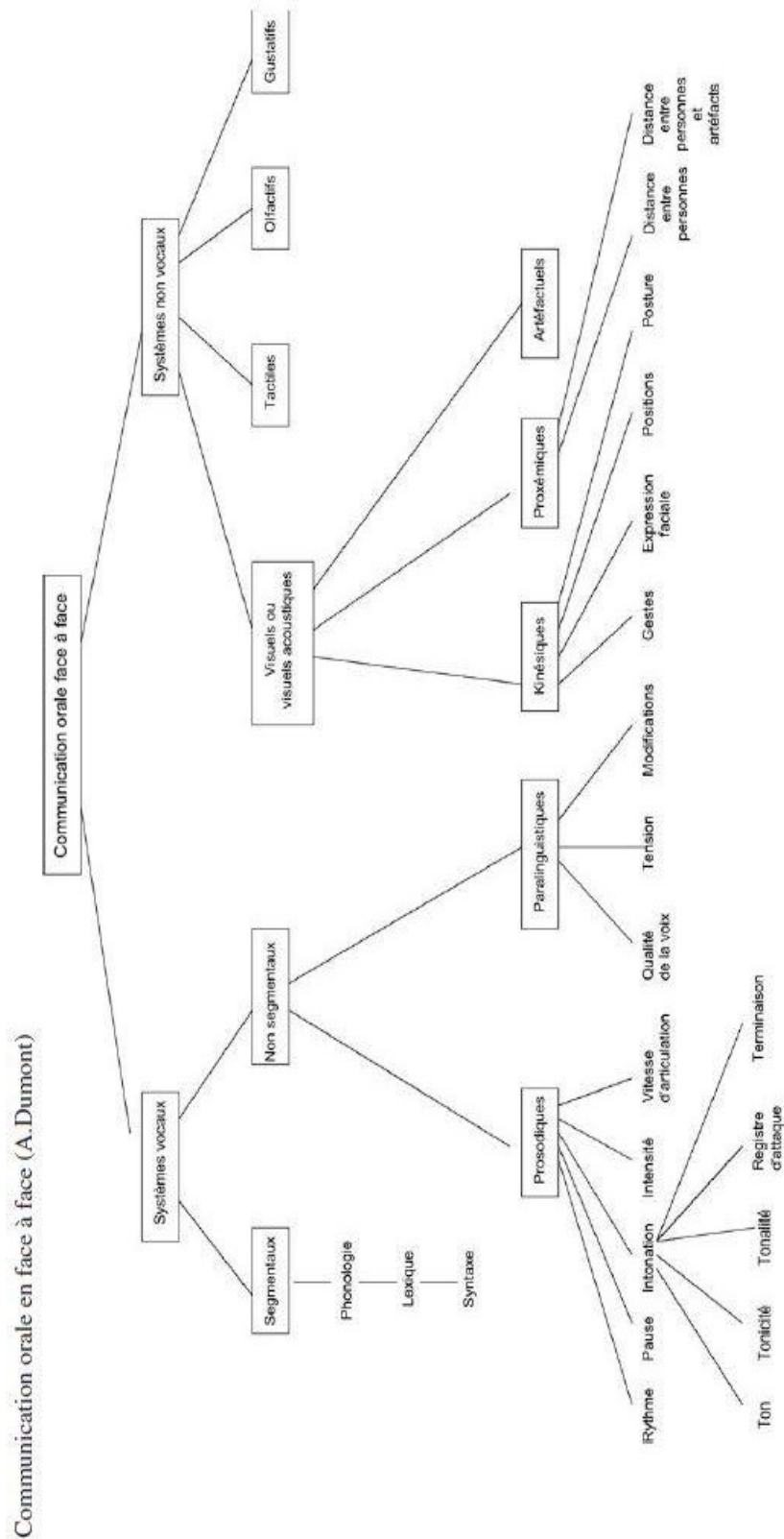
**L'enfant sourd en situation d'interactions
polyadiques :
Accès au langage adressé et non adressé durant les
repas familiaux**

Annexes

Annexe 1 : « Chronologie des acquisitions du langage chez l'enfant de 0 à 3 ans » Inserm, 2007.



Annexe 2 : « Communication orale en face à face » de Dumont (Les techniques d'aide aux jeunes enfants sans langage, Cuny et al., 2004, p. 492).



Annexe 3 : Classification des gestes accompagnant la parole (décrits par Cosnier, 1997).

gestes communicatifs	quasi linguistiques	Gestes de forme et d'utilisation conventionnelle selon la culture, pouvant être utilisés indépendamment de la parole, ayant souvent une expression verbale équivalente.	
	syllinguistiques associés nécessairement à la parole	phonogènes	Liés à l'activité motrice des organes phonatoires nécessaires à l'émission de la parole
		coverbaux	<ul style="list-style-type: none"> paraverbaux Liés au rythme parolier expressifs Mimiques affectives faciales illustratifs Liés au contenu de la parole
			synchronisateurs assurant l'interaction
gestes extra-communicatifs	autocentrés	Automanipulation corporelle (grattage, etc.), balancement rythmique...	
	ludiques	Centrés sur un objet: stylo, cigarette, trombone, gribouillis...	
	de confort	Changement de position ou de posture	

Annexe 4 : BIAP 02/1 Bis : « Classification audiométrique des déficiences auditives ».

« Une perte totale moyenne est calculée à partir de la perte en dB aux fréquences 500 Hz, 1000 Hz, 2000 Hz et 4000 Hz. Toute fréquence non perçue est notée à 120 dB de perte. Leur somme est divisée par quatre arrondie à l'unité supérieure. »

« I. Audition normale ou subnormale

La perte tonale moyenne ne dépasse pas 20 dB. Il s'agit éventuellement d'une atteinte tonale légère sans incidence sociale.

II. Déficience auditive légère

La perte tonale moyenne est comprise entre 21 dB et 40 dB.

La parole est perçue à voix normale, elle est difficilement perçue à voix basse ou lointaine.

La plupart des bruits familiaux sont perçus.

III. Déficience auditive moyenne

- Premier degré : la perte tonale moyenne est comprise entre 41 et 55 dB.
- Deuxième degré : la perte tonale moyenne est comprise entre 56 et 70 dB.

La parole est perçue si on élève la voix. Le sujet comprend mieux en regardant parler. Quelques bruits familiers sont encore perçus.

IV. Déficience auditive sévère

- Premier degré : la perte tonale moyenne est comprise entre 71 et 80 dB.
- Deuxième degré : la perte tonale moyenne est comprise entre 81 et 90 dB.

La parole est perçue à voix forte près de l'oreille.

Les bruits forts sont perçus.

V. Déficience auditive profonde

- Premier degré : la perte tonale moyenne est comprise entre 91 et 100 dB.
- Deuxième degré : la perte tonale moyenne est comprise entre 101 et 110 dB.
- Troisième degré : la perte tonale moyenne est comprise entre 111 et 119 dB.

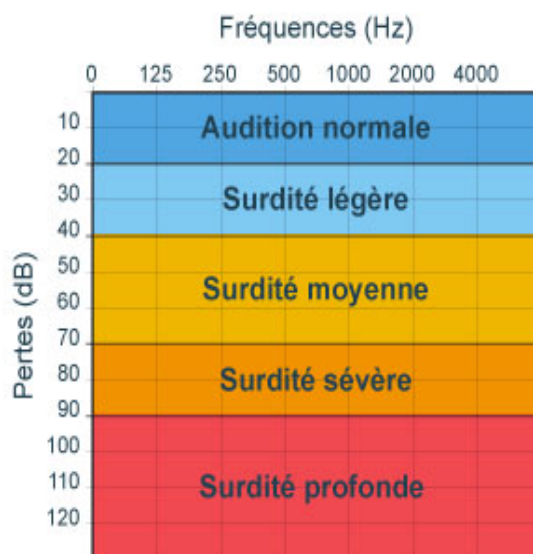
Aucune perception de la parole.

Seuls les bruits très puissants sont perçus.

VI. Déficience auditive totale - Cophose

La perte moyenne est de 120 dB.

Rien n'est perçu. »



Annexe 5 : Extrait du livre autobiographique « Le cri de la mouette » d'Emmanuelle Laborit (1994, p. 42)

« Colère, quand, par exemple, à table, personne ne s'occupe de communiquer avec moi. Je tape sur la table, avec violence. Je veux « parler ». Je veux comprendre ce qu'on dit. J'en ai marre d'être prisonnière de ce silence qu'ils ne cherchent pas à rompre. Je fais des efforts tout le temps, eux pas assez. Les entendants ne font pas assez d'efforts. Je leur en veux.

Je me souviens d'une question dans ma tête : comment font-ils pour se comprendre quand ils ont le dos tourné ? C'est « tiffiti » pour moi de réaliser qu'une communication est possible sans que les visages soient face à face. Moi, je ne peux comprendre qu'en face à face. Je ne peux appeler quelqu'un qu'en le tirant par un bout. Une manche, le bas d'une robe, ou d'un pantalon. En faisant cela, je veux dire : « regarde-moi, montre ton visage, tes yeux, que je comprenne. »

VOIR. Sans voir, je suis perdue. Il me faut l'expression du regard, les mouvements de la bouche ».

Annexe 6 : Présentation du logiciel ELAN.

The screenshot displays the ELAN software interface. At the top, there is a menu bar with options: Fichier, Edition, Annotation, Acteur, Type, Rechercher, Affichage, Options, Fenêtre, Aide. Below the menu is a toolbar with icons for various functions. The main window is divided into two parts. On the left, a video player shows a family of five people sitting around a dining table, eating a meal. On the right, there are control panels for 'Volume' (0-100), 'MAH00030.MP4' (Mute, Solo, 0-100), and 'Taux' (0-200). Below these are playback controls and a selection range of 00:07:25.795 to 00:07:29.632. The bottom part of the interface is a large grid for annotations. The grid has columns representing time intervals: 00:00:00 to 00:07:20.000, 00:07:20.000 to 00:07:25.000, 00:07:25.000 to 00:07:30.000, 00:07:30.000 to 00:07:35.000, and 00:07:35.000 to 00:07:40.000. The rows represent different annotation categories: Langage adressé (254), Locuteur (254), Interlocuteur (254), Attirer l'attention (36), Regard (391), Productions vocales (38), Comportements pr (19), Mode de communi (297), Langage non adre (134), and Mode de communi (133). The grid contains various annotations such as 'Langage adressé à un membre par l', 'Langage adressé à l'enfant cible', 'Langage adressé à un membre par un membre', 'Langage adressé à un membre par l', 'Mère', 'Enfant cible', 'Fratrie', 'Fratrie', 'Fratrie', 'Enfant cible', 'Enfant cible', 'Frère/soeur', 'Enfant cible', 'Frère/soeur', 'Touche le bras', 'Vers son interlocuteur', 'Vers son interlocuteur', 'Vers son interlocuteur', 'Vers son interlocuteur', 'Vers un objet d'attention commune', 'Oral + LSF', 'LSF', 'LSF', 'LSF + Geste', 'LSF + Geste', 'LSF + Geste', 'Langage non adressé à l'enfant cible', 'Langage non adressé à l'enfant cible', 'Langage no', 'Langage no', 'Langage non adre', 'Langage non ad', 'Oral + LSF', 'Oral', 'Oral', 'Oral + geste', 'Oral'.

ELAN signifie EUDICO Linguistic ANnotator. Il s'agit d'un logiciel professionnel permettant l'analyse de corpus audiovisuels. Il offre des possibilités d'annotations systématiques des productions des participants (mots, phrases, commentaires, transcriptions, descriptions, à l'aide ou non d'un vocabulaire contrôlé, c'est-à-dire prédéterminé, afin d'éviter toute erreur), issues de sources audio et/ou vidéo, selon des critères que l'on a préalablement choisis. Ceci permet donc de créer un corpus d'éléments à analyser, voire de faire des analyses quantitatives sur ces annotations. L'association de la vidéo et de l'audio est utile pour l'analyse des signes d'accès ou non au langage, tant par les manifestations non-verbales (gestes, regards, mimiques, postures...) que verbales, ce qui est pertinent pour notre problématique. Les critères, nommés acteurs ou tiers, peuvent dépendre les uns des autres, ou être indépendants : la hiérarchisation des critères est une possibilité offerte par ELAN. Ainsi, un acteur peut être parent, ou enfant, c'est-à-dire dépendant d'un parent. Cette hiérarchie des acteurs permet un gain de temps.

Les annotations peuvent être alignées temporellement à la vidéo de manière claire et précise.

Sous ELAN, la création d'un template (patron d'annotations applicable sur plusieurs sources audio et/ou vidéo), dont les acteurs et dépendances sont identiques, permet d'analyser de manière reproductible les corpus. Ce patron d'annotations, partageable, est idéal pour un travail en binôme, afin d'obtenir une analyse systématique identique l'une et l'autre.

Les liens de dépendances sont appelés « stéréotypes » : ils correspondent à la façon dont les lignes sont dépendantes les unes des autres. Il existe des stéréotypes de différentes natures :

- None : lien avec l'enregistrement uniquement
- Dépendance temporelle :
 - Time subdivision : dépendance liée à l'acteur parent et au temps, mais aucun blanc possible
 - Included in : dépendance liée à l'acteur parent et au temps, avec la possibilité d'inclure des blancs
- Dépendance symbolique :
 - Symbolic subdivision : dépendance d'ordre symbolique, liée à l'acteur parent, mais pas au temps
 - Symbolic association : dépendance liée à l'acteur parent, mais pas de subdivision possible

Le type linguistique correspond à l'association d'un stéréotype avec éventuellement un vocabulaire contrôlé.

Il est également possible de « tokeniser » un acteur : il s'agit d'annoter une phrase en la segmentant en mots, lorsqu'elle nous paraît pertinente.

L'exportation des annotations des sources vers Excel (sur Microsoft) ou Numbers (sur Mac) nous permet d'effectuer des recherches, comparaisons et statistiques selon les comportements observés (les acteurs), afin d'en déduire nos résultats.

Annexe 7 : Exemple d'analyse d'interactions sous ELAN exportée dans Numbers : acteur « Regard » de 00:00:08 à 00:02:43 de la famille 2 (Marine).

602	Regard		00:00:08.040	8.04	00:00:11.760	11.76	3s 720ms	3.72	Vers son interlocuteur
603	Regard		00:00:15.420	15.42	00:00:19.820	19.82	4s 400ms	4.4	Vers un objet d'attention individuelle
604	Regard		00:00:19.850	19.85	00:00:26.770	26.77	6s 920ms	6.92	Vers un objet d'attention individuelle
605	Regard		00:00:30.310	30.31	00:00:31.080	31.08	770ms	0.77	Vers un objet d'attention commune
606	Regard		00:00:31.095	31.095	00:00:31.715	31.715	620ms	0.62	Vers son interlocuteur
607	Regard		00:00:31.720	31.72	00:00:33.750	33.75	2s 30ms	2.03	Vers un objet d'attention commune
608	Regard		00:00:33.750	33.75	00:00:34.360	34.36	610ms	0.61	Vers son interlocuteur
609	Regard		00:00:34.360	34.36	00:00:36.220	36.22	1s 860ms	1.86	Vers un objet d'attention commune
610	Regard		00:00:36.555	36.555	00:00:40.450	40.45	3s 895ms	3.895	Vers un objet d'attention commune
611	Regard		00:00:41.060	41.06	00:00:43.130	43.13	2s 70ms	2.07	Vers un objet d'attention commune
612	Regard		00:00:43.260	43.26	00:00:47.490	47.49	4s 230ms	4.23	Vers un objet d'attention commune
613	Regard		00:00:51.470	51.47	00:00:58.630	58.63	7s 160ms	7.16	Vers un objet d'attention individuelle
614	Regard		00:01:09.370	69.37	00:01:09.680	69.68	310ms	0.31	Vers son interlocuteur
615	Regard		00:01:09.695	69.695	00:01:12.085	72.085	2s 390ms	2.39	Vers un objet d'attention commune
616	Regard		00:01:13.200	73.2	00:01:14.150	74.15	950ms	0.95	Vers un objet d'attention commune
617	Regard		00:01:18.800	78.8	00:01:20.930	80.93	2s 130ms	2.13	Vers son interlocuteur
618	Regard		00:01:25.050	85.05	00:01:29.730	89.73	4s 680ms	4.68	Vers un objet d'attention commune
619	Regard		00:01:46.655	106.655	00:02:02.200	122.2	15s 545ms	15.545	Vers un objet d'attention individuelle
620	Regard		00:02:03.010	123.01	00:02:05.000	125.0	1s 990ms	1.99	Vers un objet d'attention individuelle
621	Regard		00:02:10.050	130.05	00:02:20.010	140.01	9s 960ms	9.96	Vers un objet d'attention individuelle
622	Regard		00:02:20.010	140.01	00:02:20.665	140.665	655ms	655	Vers un objet d'attention commune
623	Regard		00:02:20.665	140.665	00:02:21.445	141.445	780ms	0.78	Vers un objet d'attention individuelle
624	Regard		00:02:28.900	148.9	00:02:30.510	150.51	1s 610ms	1.61	Vers son interlocuteur
625	Regard		00:02:31.260	151.26	00:02:38.560	158.56	7s 300ms	7.3	Vers un objet d'attention commune
626	Regard		00:02:38.575	158.575	00:02:39.190	159.19	615ms	615	Vers son interlocuteur
627	Regard		00:02:39.190	159.19	00:02:41.740	161.74	2s 550ms	2.55	Vers son interlocuteur
628	Regard		00:02:41.755	161.755	00:02:42.650	162.65	895ms	895	Vers un objet d'attention commune
629	Regard		00:02:42.650	162.65	00:02:43.660	163.66	1s 10ms	1.01	Vers un objet d'attention commune

Annexe 8 : Présentation du vocabulaire contrôlé des différents acteurs et de leurs stéréotypes.

Vocabulaire contrôlé de l'acteur parent « **échanges incluant l'enfant cible** » :

- Un membre de la famille s'adresse à l'enfant cible [Langage adressé à l'enfant cible par un membre]
- Un membre de la famille s'adresse à toute la famille, dont l'enfant cible [Langage adressé à toute la famille]
- L'enfant cible s'adresse à un membre de la famille [Langage adressé à un membre par l'enfant cible]
- L'enfant cible s'adresse à plusieurs membres de la famille [Langage adressé à plusieurs membres par l'enfant cible]

Vocabulaire contrôlé de l'acteur parent « **langage non adressé à l'enfant cible** » : un membre de la famille ne s'adresse pas à l'enfant cible. Il s'adresse à un autre membre [Langage non adressé à l'enfant cible].

Vocabulaire contrôlé de l'acteur « **locuteur** », enfant « d'échanges incluant l'enfant cible » (dépendance de type included in) :

- Le locuteur est l'enfant cible [Enfant cible]
- Le locuteur est le père [Père]
- Le locuteur est la mère [Mère]
- Le locuteur est un frère/une soeur de l'enfant cible [Fratie]

Vocabulaire contrôlé de l'acteur « **interlocuteur** », enfant de « locuteur » (dépendance de type symbolic subdivision) :

- Le locuteur s'adresse à l'enfant cible [Enfant cible]
- Le locuteur s'adresse au père [Père]
- Le locuteur s'adresse à la mère [Mère]
- Le locuteur s'adresse aux deux parents [Parents]
- Le locuteur s'adresse à un frère/une soeur de l'enfant cible [Frère/Soeur]
- Le locuteur s'adresse à toute la famille [Famille]

Vocabulaire contrôlé de l'acteur « **regard** », enfant « d'échanges incluant l'enfant cible » (dépendance de type included in) :

- L'enfant cible regarde son interlocuteur [Vers son interlocuteur] (exemple : quand l'enfant cible parle à la mère, il la regarde)
- L'enfant cible regarde l'émetteur [Vers l'émetteur] (exemple : quand la mère parle au père, l'enfant cible la regarde)
- L'enfant cible regarde un membre récepteur qui participe à une conversation dont il ne fait pas partie [Vers un membre] (exemple : l'enfant cible regarde le frère auquel son père parle)
- L'enfant cible regarde vers un objet d'attention commune [Vers un objet d'attention commune]
- L'enfant cible regarde vers un objet d'attention individuelle ou vers un membre qui ne participe pas à une conversation [Vers un objet d'attention individuelle]

Vocabulaire contrôlé de « **mode de communication** », enfant « d'échanges incluant l'enfant cible » (dépendance de type included in), et de « **mode de communication en LNA à l'enfant cible** », enfant de « langage non adressé à l'enfant cible » :

- LSF
- LSF + Gestes (exemples : geste de pointage, geste pour attirer l'attention)
- Oral
- Oral + LSF
- Geste
- Oral + Geste

Annexe 9 : Tableau des temps d'énoncés selon les locuteurs et interlocuteurs, durant les conversations incluant Mélisande.

Interlocuteur Locuteur	Mélisande	Solal	Mère	Père	Parents	Famille	Total
Mélisande		6s	2min 41s	50s	24s	26s	4min 27s
Solal	0s						
Mère	3min 37s						
Père	37s						
Total	4min 14s						8min 41s

Annexe 10 : Tableau des temps d'orientations du regard de Mélisande durant les temps de conversations.

Orientation du regard	Durée	%
Regard dirigé vers son interlocuteur	2min 34s	13,2
Regard dirigé vers un objet d'attention commune (comprend plusieurs regards orientés vers un membre)	3min 26s	17,7
Regard dirigé vers un objet d'attention individuelle, pendant les conversations	12min 33s	64,6
Regard dirigé vers l'émetteur d'une conversation n'incluant pas Mélisande	35s	3
Regard dirigé vers un membre de la famille récepteur d'une conversation n'incluant pas Mélisande	17s	1,5

Annexe 11 : Tableau des temps d'énoncés selon les locuteurs et interlocuteurs durant les conversations incluant Marine.

Interlocuteur Locuteur	Marine	Charlotte	Mère	Père	Famille	Total
Marine		49s	3min 4s	56s	0s	4min 49s
Charlotte	5s					
Mère	5min 22s					
Père	32s					
Total	5min 59s					10min 48s

Annexe 12 : Tableau des temps d'orientations du regard de Marine durant les temps de conversations.

Orientation du regard	Durée	%
Regard dirigé vers son interlocuteur	4min 47s	20,7
Regard dirigé vers un objet d'attention commune (comprend plusieurs regards orientés vers un membre)	4min 38s	20,1
Regard dirigé vers un objet d'attention individuelle, pendant les conversations	11min 53s	51,4
Regard dirigé vers l'émetteur d'une conversation n'incluant pas Marine	56ss	4
Regard dirigé vers un membre de la famille récepteur d'une conversation n'incluant pas Marine	53s	3,8

Annexe 13 : Tableau des temps d'énoncés selon les locuteurs et interlocuteurs, durant les conversations incluant Talia.

Interlocuteur Locuteur	Talia	Carla	Mère	Père	Parents	Famille	Total
Talia		0s	1min 35s	59s	21s	0s	2min 55s
Carla	2s						
Mère	3min 35s						
Père	2min 17s						
Total	5min 54s						8min 49s

Annexe 14 : Tableau des temps d'orientations du regard de Talia durant les conversations.

Orientation du regard	Durée	%
Regard dirigé vers son interlocuteur	4min 20s	35,6
Regard dirigé vers un objet d'attention commune (comprend plusieurs regards orientés vers un membre récepteur)	1min 15s	10,3
Regard dirigé vers un objet d'attention individuelle, pendant les conversations	6min 21s	52,3
Regard dirigé vers l'émetteur d'une conversation n'incluant pas Talia	13s	1,8

Annexe 15 : Tableau des temps d'énoncés selon les locuteurs et interlocuteurs, durant les conversations incluant Zélie.

Interlocuteur Locuteur	Zélie	Fratrie	Mère	Père	Parents	Famille	Total
Zélie		2min 12s	4min 33s	3s	0s	0s	6min 48s
Fratrie	2min 32s						
Mère	2min 56s						
Père	39s						
Total	6min 7s						12m 55s

Annexe 16 : Tableau des temps d'orientations du regard de Zélie durant les conversations.

Orientation du regard	Durée	%
Regard dirigé vers son interlocuteur	11min 55s	79,3
Regard dirigé vers un objet d'attention commune (comprend plusieurs regards orientés vers un membre)	47s	5,2
Regard dirigé vers un objet d'attention individuelle, pendant les conversations	1min 41s	11,2
Regard dirigé vers l'émetteur d'une conversation n'incluant pas Zélie	19s	2,1
Regard dirigé vers un membre de la famille récepteur d'une conversation n'incluant pas Zélie	20s	2,2

Annexe 17 : Questionnaire destiné aux parents d'enfant(s) sourd(s).

Questionnaire A l'attention des parents d'enfant(s) sourd(s)

1. Informations sur les parents

Mère :

- Entendante
- Sourde
- Appareillage ?

Père :

- Entendant
- Sourd
- Appareillage ?

2. Composition de la fratrie (prénom(s) et date(s) de naissance) :

3. Nombre d'enfant(s) sourd(s) et prénom(s) :

4. Type et degré de surdité :

5. Appareillage :

6. Mode de communication (plusieurs réponses possibles) :

- Oral
- LSF
- LPC
- Autre (précisez) :

7. Niveau de langage de l'enfant sourd :

- Comprend ce qui lui est dit : jamais / parfois / souvent / très souvent / tout le temps
- Lexique verbal peu développé / lexique verbal développé / lexique verbal très développé
- Produit des phrases : simples (sujet + verbe) / élaborées (sujet + verbe + complément) / ne produit pas de phrases
- Reformule quand on ne comprend pas / ne reformule pas

Les questions suivantes portent uniquement sur les repas en famille :

8. Avez-vous besoin d'attirer l'attention de votre enfant sourd pour lui parler ?

- Jamais
- Parfois
- Souvent
- Très souvent

9. Si oui, pourquoi (plusieurs réponses possibles) ?

- Ne regarde pas la conversation
- Ne répond pas à la personne qui parle
- Est concentré sur son assiette
- Autres (précisez) :

10. Comment attirez-vous son attention ?

- Vous lui touchez un membre du corps (main, bras, épaule...)
- Vous lui faites un signe devant son visage
- Vous lui montrez l'objet dont vous parlez, devant son visage
- Vous pointez quelque chose avec le doigt ou la main
- Autres (précisez) :

11. L'enfant sourd s'adresse-t-il plus particulièrement à quelqu'un dans la famille lors des repas ?

- Oui
- Non

12. Si oui :

- A la mère
- Au père
- A la fratrie (précisez le prénom)

13. Est-ce qu'un membre de la famille s'adresse plus particulièrement à l'enfant sourd durant le repas ?

- Oui
- Non

14. Si oui :

- La mère
- Le père
- La fratrie (précisez le prénom)

15. L'enfant sourd regarde-t-il les conversations qui se déroulent pendant le repas ?

- Jamais
- Parfois
- Souvent
- Très souvent

16. L'enfant sourd intervient-t-il dans les conversations qui ne l'incluent pas ?

- Jamais
- Parfois
- Souvent
- Très souvent

17. Si oui, sur quoi portent ces conversations en général ? (Activités de la journée, activités du lendemain, loisirs, repas en lui-même...)

18. Lorsque l'enfant sourd intervient dans les conversations, est-ce en lien avec le sujet ?

- Jamais
- Parfois
- Souvent
- Très souvent

19. Coupe-t-il la parole durant les conversations pour parler d'autre chose ?

- Jamais
- Parfois
- Souvent
- Très souvent

20. Essayez-vous de l'inclure dans des conversations auxquelles il ne prend pas part ?

- Jamais
- Parfois
- Souvent
- Très souvent

21. Si oui, comment ? (Vous pointez les personnes qui parlent, vous lui posez des questions sur ce qui est dit...)

22. Autres remarques que vous souhaitez partager sur les repas à table et en famille :